

點亮樂生院 的一盞燈

谷寒松神父

A Beacon of Light
for Losheng Sanatorium
—Father Luis Gutheinz

文·蘇俐穎 圖·谷寒松提供 版面設計·馬英凱

初遇耶穌會神父谷寒松 (Fr. Aloisius (Luis) Gutheinz SJ)，是在緊鄰輔仁大學校園旁的聖博敏神學院。有別於外頭的人車喧嚷，清幽的園區中，清一色的灰色低矮建築環繞著茵茵草木，呈顯出寧靜且莊嚴的美，而此地也是年過八旬的他工作、居住大半輩子的所在。

Our first meeting with the Jesuit priest Father Aloisius "Luis" Gutheinz was at the Faculty of Theology of St. Robert Bellarmine on the campus of Fu Jen Catholic University. In contrast to the noisy streets outside, the faculty's grounds are a tranquil place of dignified beauty, featuring low grey buildings surrounded by grass and trees. This is where the octogenarian Father Gutheinz has lived and worked for most of his life.



慈善 Charity



林旻萱攝 photo by Lin Min-hsuan



高眉深目的谷寒松，日常喜愛戴著紳士帽，一看即知是「阿兜仔」的外貌，卻擁有著韻味十足的中文名字，甚至能說一口讓人驚訝的流利華語，還喜以「鄙人」謙稱，簡直比許多台灣人更具中華文化遺風。

會辭別故鄉，來到台灣落地生根，對他來說可說是冥冥中註定。谷寒松回憶，出生於1933年的他，因生日與國父孫中山同一日，這讓母親對於中華文化抱有相當好感。

他出生於一家十口，虔誠的天主教家庭，在20歲時便加入了耶穌會。學生時代的他，在學校時聽到中國的教會因政治受迫害，深受觸動的他當下聽見耶穌的召喚：「Luis，你去中國。」這讓谷寒松「一輩子不曾懷疑過一秒」的聖召，全然改變了他的一生。

將信仰貫徹於生活

彼時，因傳教士在中國的活動相當受限，谷寒松選擇來到同是華人為主的台灣。1961年，他從荷蘭出發，繞行歐洲一大圈來到地中海，再經過蘇伊士運河，進入印度洋，一路行經馬尼拉、新加坡與香港，最後從基隆上岸。這段漫長的旅程，花了五個禮拜時間。

他先在新竹華語學院學習中文。因他的老家位於奧地利的坦海姆（Tannheim），是座落在德奧交界、阿爾卑斯山谷中長滿松樹的鄉間小鎮，他

（左圖）谷寒松（左三）在20歲時加入耶穌會，照片為年輕時與同儕的合影。

(left) Father Aloisius "Luis" Gutheinz SJ (third from left) joined the Society of Jesus when he was 20. The photo shows a young Gutheinz with some of his peers.

（右圖）谷寒松出生自虔誠天主教家庭，來到遠東的他與家人相距千里之遙，但深厚的親情依舊是他重要的支持。

(right) Gutheinz (center) was born into a pious Roman Catholic family. Since coming to East Asia he has been far away from them physically, but their deep attachment has always given him valuable emotional support.

尤其喜愛冬季白雪紛飛的時刻——他的中文老師為他命名「谷寒松」。

「如果有一天，百年以前的人穿越時間來到現在，鐵定會被嚇一大跳。」谷寒松呵呵笑著回憶著當時神學院所在的板橋，還是一片油綠稻田，如今高樓拔地林立，一旁的校園建築也不斷翻新，早已是不同風景。

作為神職人員的他，擔任樂生療養院聖威廉堂司鐸長達數十年，同時還是一名宗教學者，擁有羅馬宗座額我略大學神學博士的他，長年在輔仁大學聖博敏神學院執教，並曾任研究所所長。他的博士論文研究神學理論與實踐的關係，一輩子都致力栽培後進，主持編譯、研究工作的他，可說是將信仰貫徹實踐到底。

在台灣，就像在家一樣

在台上主持彌撒的谷寒松，神情莊重而嚴肅，

With his deep-set eyes and trademark fedora, Fr. Aloisius Gutheinz SJ is immediately recognizable as a foreigner. But he has a charming Chinese name and speaks Chinese with remarkable fluency, and he likes to refer to himself modestly with a traditional term meaning “your humble servant.” He is more of an heir to Chinese culture than many Taiwanese.

Born into a pious Catholic family of ten, at age 20 Gutheinz joined the Society of Jesus. The previous year, while still in high school, he had heard about the persecution of the Church in China after the Communist takeover. Deeply moved, he immediately heard a call from Jesus: “Luis, go to China.” This divine calling, of which Gutheinz says, “I have never doubted it for a second in my entire existence,” completely changed his life.

Practicing faith in daily life

At that time, because missionary activities were highly restricted in China, Gutheinz elected to come to Taiwan, where people are likewise mainly ethnic Chinese. He set off from the Netherlands in 1961, and after a sea voyage of five weeks, ultimately arrived at Keelung.

First Gutheinz studied Chinese at the Chabanel Language Institute in Hsinchu. Because he grew up in a small alpine town called Tannheim on the Austrian-German border, where there were many pine trees and where he especially loved cold and snowy days, his Chinese teacher gave him the name Gu Hansong, with *gu* meaning “valley,” *han* meaning “cold,” and *song* meaning “pine.”

Besides having a pastoral ministry at St. William Catholic Church at Losheng Sanatorium for decades, Gutheinz is also a religious scholar. With a doctorate in theology from the Pontifical Gregorian University in Rome, he taught for many years at the Fu Jen Faculty of Theology and served as dean of the Graduate School of Theology. For his doctoral thesis he studied the relationship between the theory and practice of theology. Having dedicated his life to training succeeding generations and having overseen translation and research work, one can indeed say that he has fully integrated his faith into daily life.

Taiwan is like home

When celebrating mass, Gutheinz is dignified and serious, but privately he is an optimistic, cheerful, and extremely popular elderly gentleman. If you ask this

88-year-old the secret to his health, vitality, and happiness, for him there is no doubt that everything is due to the strength he draws from his faith. This power not only arranged for him to come to a distant and unfamiliar land, it also gives him great adaptability in all circumstances.

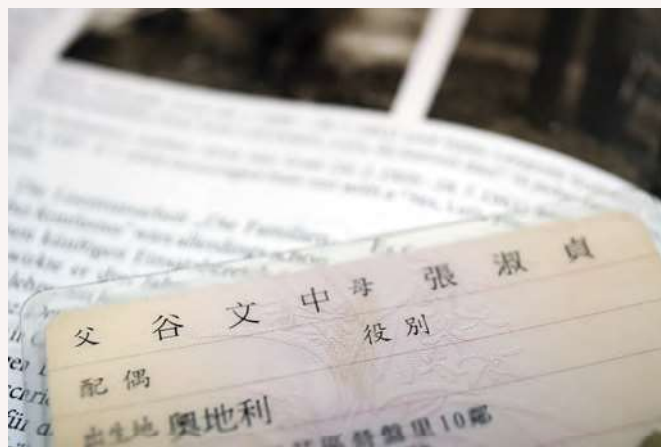
Faced with the different dietary customs of East and West, he has always been open-minded: “The only things I don’t eat are steel and wood.” When learning Chinese, a difficult language, he relished the challenge:

(上圖) 取得台灣身分證後，谷寒松幽默地為父母取了道地的中文名字。(林曼萱攝)

(below) After being granted citizenship in Taiwan, Gutheinz humorously chose authentically Chinese names for his parents. (photo by Lin Min-hsuan)

(下圖) 相當喜歡戶外運動的谷寒松，不放棄在台灣上山下海的機會，圖為他在日月潭游泳時所攝。

(bottom) Gutheinz is fond of outdoor activities, and takes advantage of opportunities for travel in Taiwan. He is pictured here swimming in Sun Moon Lake.



私底下的他其實是一名樂觀開朗，極受歡迎的老人家。倘若詢問88歲的他健康活力、笑口常開的秘訣，毋庸置疑源自信仰的支持，這份力量不僅安排他來到人生地不熟的異鄉，也讓他有了隨遇而安的良好適應力。

面對東西方大不相同的飲食習慣，他保持開放：「除了鋼鐵、木材不吃。」學習起困難的中文，則興致勃勃：「幸好我很喜歡音樂，四聲對我來說不算太困難。」小時在山裡長大的他，相當喜愛戶外活動，去日月潭游過泳，還爬過20次玉山。當我們問起長年離鄉背井的他，是否會想念奧地利老家？他卻分享起一段往事。

1970年，從台灣短暫來到羅馬攻讀碩士學位的谷寒松，趁聖誕節前夕回到坦海姆的家，那個午後，待在老家的他忽然渾身不對勁，心中空盪盪，仔細揣想，信仰上並沒有任何迷惘，在百思

谷寒松不避諱與病患接觸，朝夕共處。
Gutheinz does not shy away from contact with Hansen's disease sufferers, and spends a lot of time with them.



不解之下，他向身邊的大妹谷寒梅傾訴，大妹反問：「你是不是想家了？」這才讓他恍然：「是了，沒錯！我想台灣，想念在台灣的朋友。」「這是我這輩子唯一一次想『家』。」他笑著說。

2017年，谷寒松從當時的新北市副市長侯友宜手上接到台灣身分證，名正言順成為台灣一份子，但在這以前，他的心早已緊緊深繫這片土地，他的另一名言是：「我在台灣，就像在家一樣。」

走入被遺忘的「樂生世界」

來台多年，谷寒松的另一重要貢獻是他對於癲癲病患的關懷服務。

1975年，他受到義大利籍李明德神父邀約，首次踏入位於迴龍的樂生療養院。彼時的癲癲病尚沒有根治藥物，雖然傳染性極低，但病患受到癲癲桿菌侵蝕，外貌駭人，加上大眾的重重誤解，收容癲癲病患的樂生就如同被主流社會所放逐的禁忌之地。

「在愛裡沒有懼怕」的谷寒松，對踏入樂生心中毫無芥蒂，但當他親眼目睹到多名病患擠在狹窄髒亂、才幾坪大的空間，甚至精神疾病纏身，備受衝擊的他倉皇找了藉口「逃回」神學院，到聖堂裡痛哭禱告。

那當下，他想起大妹谷寒梅在20歲時曾經希望能成為修女，到韓國服務癲癲病人，但因碰上母親驟逝，只好為了家人放棄夢想，「我立刻就明白了，耶穌把妹妹的聖召放到我的肩膀上。」自此以後，他以捨我其誰的心開始了四十多年來的病友服務工作。

除了在樂生的聖威廉聖堂帶領彌撒，提供宗教上的慰藉與指引，為了讓病友能感到由衷被接納，他總不忘諱地與他們親密地握手、輕撫臉龐，甚至一同用餐。

他也跨越宗教藩籬，與同個教區的佛教棲蓮精舍、基督教長老教會聖望教會等團體合作，以病患代言人之姿，向衛生署爭取合理、有尊嚴的居住空間與醫療品質。對谷寒松來說，與教友、非教友，甚至不同的宗教組織相處、甚至合作，始終不成問題，「天主是愛，無論對方有什麼信仰，他都是天主愛的對象，因此我也愛他。」他



“Fortunately I love music, so the four tones of Mandarin weren’t that difficult for me.” Having grown up in the mountains, he has always been fond of outdoor activities, and in Taiwan he has swum in Sun Moon Lake, and has climbed Yushan (Mt. Jade) 20 times.

The forgotten world of Losheng

Another of Gutheinz’s important contributions during his time in Taiwan has been his pastoral care of people with Hansen’s disease (leprosy).

Gutheinz first visited Losheng Sanatorium in Xinzhuang, New Taipei City in 1975, at the invitation of the Italian priest Antonio Sacchetti. At that time there was no complete cure for Hansen’s disease (HD). *Mycobacterium leprae*, the bacillus that causes the disease, is not strongly contagious, but patients infected with it can become shockingly disfigured. For this reason, along with many popular misconceptions about the illness, Losheng, where patients were housed, became a place of banishment from mainstream society.

Gutheinz, for whom “there is no fear in love,” had no reservations about entering Losheng. But when he

奧地利的家人來台（右下圖），一同到樂生探訪病友，和睦共處，猶如真正的一家人。

(bottom right) When family visited from Austria, they went with Gutheinz to call on HD patients at Losheng Sanatorium.

personally saw 12 patients who were also suffering from mental illness confined in small, dark rooms in a tumbledown building, he was deeply shocked, and in a panic he came up with an excuse to “flee” back to the Faculty of Theology, where he wept and prayed.

At that time, he thought about how when his elder sister was 20, she had wanted to become a nun and go to Korea to serve HD sufferers. But just then their mother suddenly died, and she had to abandon her dream for the good of the family. “I immediately understood that Jesus had transferred my sister’s calling to me.” With an attitude of “if I don’t do it, who will?” he has worked with HD patients for the past 40-plus years.

Besides presiding over mass at the St. William Catholic Church at Losheng, Gutheinz also provides

谷寒松收藏著幾大冊相簿，其中包括許多與病友的合影，每一位病友的名字、背後的生命故事，他都如數家珍。

(林昱萱攝)

Gutheinz's photo albums include many pictures taken with HD patients. He knows every individual's name and remembers their life stories in great detail. (photo by Lin Min-hsuan)



理所當然地認為。

他還在院內舉辦過兩次園遊會，搭建起社會大眾與病患的橋梁，消弭誤解，幫助病患走出封閉的環境。

這些辛勞付出漸漸有了果效，「現在人人都有一間套房，比我住得還更好。」曾有一位對他抱持反對意見的病友，後來也改口，告訴他療養院的環境是「全世界最好」，無不讓他備感欣慰。

如天使行走人間

德蕾莎修女曾經說，慈善工作就是在最貧病、窮苦、被遺棄人身上看見耶穌的存在。谷寒松亦如此，真心關愛病友的他，對每個病友，都詳熟地惦記著他們的名字、個性與相處的點點滴滴。他還稱這些與疾病奮鬥一生的勇者病患是他的「生命導師」，讓他從中學習靜默、忍耐、勇氣與智慧的美德。谷寒松常掛在嘴邊的口頭禪：「很好！很好！」、「好得很！」、

「Good！」正是跟一名重病的病友學到的。

隨著年事已高，谷寒松慢慢從一線崗位退下，交棒給晚輩，但退而不休的他仍舊每日行程滿檔，東奔西跑，甚至還有醞釀了30多年的研究待提筆。他說：「我不忙，但有事。」甚至藉機說文解字：「『忙』是『心死亡』叫『忙』，我不要死，我要活！」

因為長壽的緣故，許多與谷寒松一同長大的親友，早已紛紛過世，他對此不無懷念：「如果到天堂相聚，一定給他們大大的擁抱。」但總是樂活在當下的他，也真摯地向身旁的人強調：「多麼喜歡

和大家在一起。如果到天堂，應該也和在這裡差不多吧！」而與其說是活在人間樂土，倒不如說，是永遠朝氣蓬勃的谷寒松如同天使行走人間，就像他為樂生所做的，不論到了哪裡，都為人們帶來愛與希望，猶若天堂。 □



活到老、學到老的谷寒松，每天固定撥15分鐘練習中文。(林昱萱攝)

Gutheinz has a lifelong passion for learning and still sets aside 15 minutes every day to practice Chinese. (photo by Lin Min-hsuan)

religious solace and guidance. To help the patients feel sincerely accepted, he unreservedly shakes hands with them, gently touches their faces, and dines with them. He also has crossed over religious boundaries, working with the Buddhist Qi Lian Jing She and the Sheng Wang Presbyterian Church in speaking on patients' behalf to the Department of Health (now the Ministry of Health and Welfare) to seek reasonable and dignified living conditions and quality healthcare.

Their hard work has paid off. "Right now everyone has their own room—it's better than where I live!" he says with gratification.

Like an angel on earth

Mother Teresa once said that what underlies charity work is seeing the existence of Jesus in the poorest, sickest, and most forgotten. Gutheinz thinks the same way. He genuinely cares about the sick, and he precisely recalls each patient's name, personality, and details of their interactions. He has even said that these courageous people who have struggled with illness

all their lives are his "mentors in life," and that he has learned from them the virtues of silence, forbearance, courage, and wisdom.

As he has grown older, Gutheinz has gradually retired from the front lines and passed the baton to the next generation. But despite his being retired, his daily schedule is just as packed as it ever was. He goes from place to place, and he even has research projects that he has been mulling over for 30 years or more waiting for him to take up his pen. He says, "I'm not busy, but I have things to do." He makes a play on words on the Chinese character for "busy," which is a combination of the radical for "heart" with a character for "death": "Busy means 'the heart dies,' but I don't want to die, I want to live!"

Father Luis Gutheinz, always abounding in vitality, is like an angel come down to earth. Just as he has done for Losheng Sanatorium, everywhere he goes he brings love and hope to people, as if in heaven. □

*(Lynn Su/photos courtesy of Aloisius Gutheinz/
tr. by Phil Newell)*

天主的愛，讓谷寒松毫無芥蒂地與不同宗教團體相處，共為病友謀福利。（林旻萱攝）

God's love enables Gutheinz to cooperate unreservedly with groups with different religious affiliations, working together to help HD patients. (photo by Lin Min-hsuan)

